

• HRANIČNÍ ZÁMEČEK •



# Hranický Zámek

je významná architektonická památka lednicko-valtického areálu, vybudovaná rodem Lichtenštejnů v letech 1816 - 1819 u vesničky Hlohovec, v těsné blízkosti Hlohoveckého rybníka, která je zapsána v seznamu UNESCO.



# Das Grenzschlösschen

ist ein bedeutsames architektonisches Denkmal des Lednice-Valtice-Geländes, das vom Lechtensteiner Adelsgeschlecht in den Jahren 1816 - 1819 vor dem kleinen Dorf Hlohovec, das in das UNESCO-Verzeichnis der Kulturdenkmäler eingetragen ist, in unmittelbarer Nähe des Teiches von Hlohovec erbaut wurde.

# Little bordur chateau

is significant architectural monument of the Lednice - Valtice area built by the Liechtenstein family in the years 1816 - 1819 at the village of Hlohovec near the Hlohovec pond and is registered with UNESCO.



HOTEL – RESTAURACE – VINNÝ SKLEP – KONGRESOVÝ SÁL – SPA

[www.hranicizamecek.cz](http://www.hranicizamecek.cz) [info@hranicizamecek.cz](mailto:info@hranicizamecek.cz) recepce: 519 354 354

# HOTEL

Hotel je postaven na místě bývalých hospodářských budov, v těsné blízkosti záměčku, které sloužily lichtenštejnům jako stáje a zázemí pro koně. Hotel nabízí 57 stálých lůžek. Pokoje jsou vybaveny LCD televizí, telefonem, minibarem a satelitem. Součástí každého pokoje je koupelna s wc. V areálu hotelu je Wi-fi připojení k internetu.



# RESTAURACE

Restaurace je umístěna přímo v budově Hraničního záměčku. Součástí restaurace je venkovní terasa s výhledem na rybník a přílehlé okolí. Kromě denního provozu je možné pro Vás uspořádat například svatební hostinu s obřadem přímo na Hraničním záměčku, oslavy narozenin, firemní akce či promoce.



HOTEL – RESTAURACE – VINNÝ SKLEP – KONGRESOVÝ SÁL – SPA

[www.hranicnizamecek.cz](http://www.hranicnizamecek.cz) [info@hranicnizamecek.cz](mailto:info@hranicnizamecek.cz) recepce: 519 354 354



### Studené předkrmy, kalte vorspeisen, cold starters

70g	<b>Dušená šunka, máslo, zeleninová obloha</b> <i>Gerösteter Schinken, Butter, Zugemüse</i> <i>Stewed ham, butter, vegetables garnish</i>	55,-
70g	<b>Šunková rolka s křenovou šlehackou</b> <i>Schinkenrolle mit Meerrettichschlagsahnesahne</i> <i>Ham roll filled with horseradish cream</i>	60,-
50g	<b>Černý kaviár s toustem</b> <i>Schwarzer Kaviar mit Toast</i> <i>Black caviar with toast</i>	120,-
130g	<b>Tresčí játra s cibulí</b> <i>Dorschleber mit Zwiebel</i> <i>Cod liver with onion</i>	80,-
150g	<b>Sýrový talíř (3 druhy)</b> <i>Käseteller (3 Sorten)</i> <i>Cheese platter (3 types)</i>	60,-
150g	<b>Uzeninový talíř (3 druhy)</b> <i>Räucherwurstteller (3 Sorten)</i> <i>Smoked platter (3 types)</i>	60,-
70g	<b>Uzený losos s Wasabi, šlehačkou a kaviárem</b> <i>Geräucherter Lachs mit Wasabi, Schlagsahne und Kaviar</i> <i>Smoked salmon with Wasabi, cream and caviar</i>	120,-
100g	<b>Mozzarella s rajčaty a bazalkou</b> <i>Mozzarella mit Tomaten und Basilikum</i> <i>Mozzarella with tomatoes and basil</i>	80,-

### Teplé předkrmy, warme vorspeisen, hot starters

170g	<b>Vaječná omeleta s uzeninou</b> <i>Pfannenkuchen mit Räucherwurst</i> <i>Egg omelette with frankfurter</i>	70,-
100g	<b>Domácí klobása, křen, hořčice</b> <i>Hausbratwurst, Meerrettich, Senf</i> <i>Homemade sausage, horseradish, mustard</i>	55,-
170g	<b>Vaječná omeleta s rajčaty</b> <i>Pfannenkuchen mit Tomaten</i> <i>Egg omelette with tomatoes</i>	70,-
220g	<b>Čertova topinka s uzeninou a sýrem</b> <i>Teufels Röstbrote mit Räucherwurst und Käse</i> <i>Devil's toast with frankfurter and cheese</i>	75,-
70g	<b>Pečená šunka s vejci</b> <i>Gebackener Schinken mit Eiern</i> <i>Roast ham with eggs</i>	95,-



### Polévky, suppen, soups

<b>Hovězí vývar s fritátovými nudlemi</b> <i>Rindsuppe mit Frittaten</i> <i>Beef broth with fried noodles</i>	<b>30,-</b>
<b>Česneková s uzeninou a sýrem</b> <i>Knoblauchsuppe mit Räucherwurst und Käse</i> <i>Garlic soup with frankfurter and cheese</i>	<b>35,-</b>
<b>Slepičí vývar s těstovinou</b> <i>Hühnersuppe mit Teigware</i> <i>Chicken broth with fine pasta</i>	<b>30,-</b>
<b>Přesnídávková dle denní nabídky</b> <i>Brotzeitsuppe nach Tagesangebot</i> <i>Brunch soup from daily special</i>	<b>35,-</b>

### Doporučujeme, wir empfehlen, we recommend

<b>200g Královský biftek „DIXI“</b> <i>Königsbeefsteak „DIXI“</i> <i>King's steak „DIXI“</i>	<b>380,-</b>
<b>150g Sedlácký kuřecí řízek v bramboráku</b> <i>Bäuerisches Hühnerschnitzel im Kartoffelpuffer</i> <i>Farmer's chicken schnitzel in a potato pancake</i>	<b>160,-</b>
<b>200g Lichtenštejnská pochoutka na víně</b> <i>Liechtensteiner Delikatesse in Weinsauce</i> <i>'Liechtenstein delicacy' on wine</i>	<b>380,-</b>
<b>200g Vepřová panenka na grilu se švestkovou omáčkou</b> <i>Schweinefilet am Grill mit Zwetschkensoße</i> <i>Grilled pork tenderloin with plum sauce</i>	<b>190,-</b>
<b>150g Bramborová miska plněná masovou směsí</b> <i>Kartoffelplatte gefüllt mit Fleischmischung</i> <i>Potato bowl filled with meat medley</i>	<b>160,-</b>



### Vepřové maso, schweinefleisch, pork

150g	<b>Vepřová kotleta s hořčicovou omáčkou</b> <i>Schweinskotelett mit Senfsoße</i> <i>Pork cutlet with mustard sauce</i>	150,-
150g	<b>Hlohovecký flamendr pikantní</b> <i>Bischofswärther Flammender pikant Hlohovec</i> <i>Spicy 'Hlohovec flamendr'</i>	130,-
150g	<b>Smažený vepřový řízek</b> <i>Paniertes Schweineschnitzel</i> <i>Fried pork schnitzel</i>	130,-
150g	<b>Vepřové medailonky s chřestem a sýrovou omáčkou</b> <i>Schweinemedallions mit Spargel und Käsesoße</i> <i>Pork medallions with asparagus and cheese sauce</i>	160,-
150g	<b>Vepřový kotlet na restované zelenině</b> <i>Schweinskotelett auf geröstetem Gemüse</i> <i>Pork cutlet with roasted vegetables</i>	160,-
150g	<b>Vepřový kotlet na grilu s brokolicí a sýrem</b> <i>Schweinskotelett am Grill mit Broccoli und Käse</i> <i>Grilled pork cutlet with broccoli and cheese</i>	160,-

### Kuřecí maso, hühnerfleisch, chicken

150g	<b>Smažený kuřecí řízek</b> <i>Paniertes Hühnerschnitzel</i> <i>Fried chicken schnitzel</i>	130,-
150g	<b>Kuřecí prsíčka na houbové omáčce</b> <i>Hühnerbrust mit Pilzsoße</i> <i>Chicken breasts with mushroom sauce</i>	150,-
150g	<b>Kuřecí nudličky na smetaně s ananasem a mandlemi</b> <i>Hühnernudeln am Rahm mit Ananas und Mandeln</i> <i>Chicken pieces with cream, pineapple and almonds</i>	140,-
150g	<b>Kuřecí řízek v těstíčku plněný šunkou a sýrem</b> <i>Hühnerschnitzel im Teig gefüllt mit Schinken und Käse</i> <i>Battered chicken schnitzel filled with ham and cheese</i>	150,-
150g	<b>Pikantní kuřecí prsíčka s drůbežími játry</b> <i>Pikante Hühnerbrust mit Hühnerleber</i> <i>Spicy chicken breast with poultry liver</i>	160,-



### Hovězí maso, rindfleisch, beef

200g	<b>Svíčkové řezy s drůbežími játry a broskví</b> <i>Lendenschnitte mit Hühnerleber und Pfirsich</i> <i>Sirloin cuts with poultry liver and peaches</i>	380,-
200g	<b>Biftek se sázeným vejcem a šunkou</b> <i>Beefsteak mit Spiegelei und Schinken</i> <i>Steak with poached egg and ham</i>	380,-
200g	<b>Pfeffersteak</b> <i>Pfeffersteak</i> <i>Pepper steak</i>	380,-
200g	<b>Biftek na houbové omáčce</b> <i>Beefsteak mit Pilzsoße</i> <i>Steak with mushroom sauce</i>	380,-
150g	<b>Grilovaný špíz v česnekové marinádě</b> <i>Gegrillter Spieß in Knoblauchmarinade</i> <i>Grilled beef skewer in garlic marinade</i>	160,-

### Ryby, fische, fish

200g	<b>Candát se špenátem a parmazánem</b> <i>Zander mit Spinat und Parmesankäse</i> <i>Zander with spinach and parmesan</i>	260,-
150g	<b>Pstruh na roštu s bylinkovým máslem</b> <i>Forelle am Grill mit Kräuterbutter</i> <i>Grilled trout with herb butter</i>	180,-
200g	<b>Kapr na grilu</b> <i>Karpfen am Grill</i> <i>Grilled carp</i>	140,-
200g	<b>Losos na grilu s koprovou omáčkou</b> <i>Lachs am Grill mit Dillsoße</i> <i>Grilled salmon with dill sauce</i>	240,-
200g	<b>Kapr smažený</b> <i>Paniertes Karpfen</i> <i>Fried carp</i>	140,-
200g	<b>Smažené rybí filé</b> <i>Fischfilet paniert</i> <i>Fried fish fillet</i>	120,-



### Těstoviny, teigwaren, pasta

300g	<b>Torteliny plněné drůbežím masem s jarní zeleninou</b> <i>Tortellini gefüllt mit Geflügelfleisch und Frühlingsgemüse</i> <i>Tortellini with poultry and spring vegetables</i>	130,-
200g	<b>Těstoviny po milánsku sypané parmazánem</b> <i>Teigwaren auf Mailander Art geschüttet mit Parmesankäse</i> <i>Pasta a la Milan sprinkled with parmesan</i>	110,-
200g	<b>Gnochi na smetaně s drůbežím masem, špenátem, parmazánem</b> <i>Gnochi am Rahm mit Geflügelfleisch, Spinat, Parmesankäse</i> <i>Gnocchi with cream, poultry, spinach and parmesan</i>	150,-

### Bezmasá jídla, fleischlose gerichte, vegetarian dishes

150g	<b>Smažený hermelín s brusinkami</b> <i>Panierter Schimmelkäse mit Preiselbeeren</i> <i>Fried brie with cranberries</i>	120,-
200g	<b>Zeleninové rizoto s parmazánem</b> <i>Gemüserisotto mit Parmesankäse</i> <i>Vegetable risotto with parmesan</i>	110,-
150g	<b>Smažený Eidam sýr</b> <i>Panierter Edamer</i> <i>Fried 'Eidam' cheese</i>	110,-
150g	<b>Smažené žampiony</b> <i>Panierte Champignons</i> <i>Fried champions</i>	120,-

### Lehká dietní jídla, leichte diätgerichte, diet dishes

150g	<b>Kuřecí prsa na páře s dušenou zeleninou</b> <i>Hühnerbrust am Dampf mit geröstetem Gemüse</i> <i>Steamed chicken breast with stewed vegetables</i>	150,-
200g	<b>Rybí file na másle s vařeným bramborem</b> <i>Fischfilet am Butter mit gekochten Kartoffeln</i> <i>Buttered fish fillet with boiled potatoes</i>	150,-



Přílohy, beilagen, sidedishes

150g	<b>Smažené bramborové hranolky</b> <i>Pommes frites</i> <i>Fried potato chips</i>	30,-
150g	<b>Americké brambory</b> <i>Amerikanische Kartoffeln</i> <i>American style potatoes</i>	40,-
150g	<b>Smažené bramborové plátky</b> <i>Geröstete Kartoffelscheiben</i> <i>Fried potato slices</i>	40,-
150g	<b>Vařené brambory s máslem</b> <i>Gekochte Kartoffeln mit Butter</i> <i>Boiled potatoes with butter</i>	30,-
150g	<b>Opékané brambory</b> <i>Gebratene Kartoffeln</i> <i>Roasted potatoes</i>	40,-
150g	<b>Domácí bramboráčky</b> <i>Hauskartoffelpuffer</i> <i>Homemade potato pancakes</i>	40,-
150g	<b>Dušená rýže</b> <i>Gedünsteter Reis</i> <i>Steamed rice</i>	30,-
	<b>Pečivo</b> <i>Gebäck</i> <i>Bread or rolls</i>	5,-
50g	<b>Tatarská omáčka</b> <i>Tatarensoße</i> <i>Tatar sauce</i>	10,-
50g	<b>Kečup</b> <i>Ketchup</i> <i>Ketchup</i>	10,-



### Saláty, salate, salads

350g	<b>Kuřecí kostky na zeleninovém hnízdě s jogurtovým dresinkem</b> <i>Hühnerstücke im Gemüse- nest mit Joghurtdressing</i> <i>Chicken pieces in a vegetable nest with yoghurt dressing</i>	120,-
250g	<b>Zeleninový s tuňákem a vejci</b> <i>Gemüsesalat mit Tunfisch und Eiern</i> <i>Green salad with tuna and egg</i>	75,-
250g	<b>Těstovinový se šunkou a sýrem</b> <i>Teigwarensalat mit Schinken und Käse</i> <i>Pasta salad with ham and cheese</i>	60,-
150g	<b>Zelný s křenem</b> <i>Krautsalat mit Meerrettich</i> <i>Cabbage with horseradich</i>	40,-
200g	<b>Šopský</b> <i>Schopska-Salat</i> <i>Greek salad</i>	70,-
200g	<b>Míchaný zeleninový s olivami</b> <i>Gemischter Gemüsesalat mit Oliven</i> <i>Mixed green salad with olives</i>	60,-
150g	<b>Okurkový</b> <i>Gurkensalat</i> <i>Cucumber salad</i>	40,-
200g	<b>Neapolský s mozzarellou</b> <i>Neapolitanischer Salat mit Mozzarella</i> <i>Neapolitan salad with mozzarella</i>	120,-

### Kompoty, kompotte, stewed fruit

150g	<b>Broskvový</b> <i>Pfirsichkompott</i> <i>Peach compote</i>	30,-
150g	<b>Ananasový</b> <i>Ananaskompott</i> <i>Pineapple compote</i>	30,-
150g	<b>Mandarinkový</b> <i>Mandarinenkompott</i> <i>Mandarin compote</i>	30,-



## Moučníky, nachspeisen, desserts

<b>Medovník</b> <i>Honigkuchen</i> <i>Honey cake</i>	40,-
<b>Palačinky s ananasem, čokoládou a šlehačkou</b> <i>Palatschinken mit Ananas, Schokolade und Schlagsahne</i> <i>Pancakes with pineapple, chocolate and cream</i>	60,-
<b>Palačinky se zmrzlinou a šlehačkou</b> <i>Palatschinken mit Eis und Schlagsahne</i> <i>Pancakes with ice cream and cream</i>	60,-
150g <b>Povidlové taštičky</b> <i>Powideltaschen</i> <i>Plum jam filled pockets</i>	65,-
<b>Zmrzlinový pohár se šlehačkou</b> <i>Eisbecher mit Schlagsahne</i> <i>Ice cream Sunday with whipped cream</i>	60,-
<b>Zmrzlinový pohár s ovocem a šlehačkou</b> <i>Eisbecher mit Obst und Schlagsahne</i> <i>Ice cream Sunday with fruit and whipped cream</i>	60,-
<b>Míchaný ovocný pohár se šlehačkou</b> <i>Gemischter Obstbecher mit Schlagsahne</i> <i>Mixed fruit salad with whipped cream</i>	60,-



### Aperitivy

Cinzano extra dry	0,1 l	40,-
Cinzano bianco	0,1 l	40,-
Martini bianco	0,1 l	40,-
Martini extra dry	0,1 l	40,-
Campari	0,05 l	46,-
Campari 5 cl, pomeranč, nápoj 0,1 l	0,15 l	57,-
Sanbittér (nealko aperitiv)	0,1 l	40,-

### Vína bílá jakostní

*/Vinné sklepy Valtice, vinařská oblast mikulovská/*

Ryzlink vlašský	1/1 l	150,-
Veltlínské zelené	1/1 l	150,-
Neuburské	1/1 l	150,-
Müller Thurgau	1/1 l	150,-
Ryzlink rýnský	0,75 l	140,-
Rulandské bílé	0,75 l	140,-
Sauvignon	0,75 l	240,-
Rulandské šedé	0,75 l	240,-
Irsai Oliver	0,75 l	240,-
Tramín červený	0,75 l	240,-

### Vína bílá s přívlastkem

Tramín červený	r. 2008 pozdní sběr	0,75 l	350,-
Ryzlink vlašský	r. 2008 pozdní sběr	0,75 l	350,-
Chardonnay	r. 2008 pozdní sběr	0,75 l	350,-
Rulandské šedé	r.2008 výběr z hroznů	0,75 l	400,-
Rulandské bílé	r.2007 výběr z bobulí	0,50 l	400,-
Chardonnay	r. 2005 ledové	0,20 l	800,-

### Vína bílá archivní

Ryzlink rýnský	r. 2006	0,75 l	300,-
Rulandské bílé	r. 2006	0,75 l	300,-
Sylvánské zelené	r. 2006	0,75 l	300,-
Ryzlink vlašský	r. 2006	0,75 l	300,-

### Vína červená jakostní

*/Vinné sklepy Valtice, vinařská oblast mikulovská/*

Svatovavřínecké	1/1 l	150,-
Frankovka	1/1 l	150,-
Svatovavřínecké	0,75 l	150,-
Frankovka	0,75 l	150,-
Cabernet Sauvignon	0,75 l	200,-
Rulandské modré	0,75 l	200,-
Modrý Portugal	0,75 l	200,-
Zweigeltrebe	0,75 l	200,-



### Vína červená s přívlastkem

Svatovavřínecké	r. 2006 pozdní sběr	0,75 l	450,-
Frankova	r. 2007 pozdní sběr	0,75 l	400,-
Dornfelder	r. 2008 pozdní sběr	0,75 l	400,-

### Vína červená archivní

Rulandské modré	r. 2002	0,75 l	410,-
Cabernet Sauvignon	r. 2006	0,75 l	410,-
Svatovavřínecké	r. 2002	0,75 l	410,-

### Vína šumivá

Bohemia sekt - demi sec.	0,40 l	150,-
Bohemia sekt - brut	0,40 l	150,-
Bohemia sekt - demi sec.	0,70 l	250,-
Bohemia sekt - brut	0,70 l	250,-

### Lihoviny

Rum	4cl	25,-
Fernet Stock	4cl	40,-
Becherovka	4cl	45,-
Vodka Finlandia	4cl	50,-
Slivovice	4cl	45,-
Bacardi	4cl	45,-
Gin Lordson	4cl	40,-
Gin Beefeater	4cl	50,-
Napoleon	4cl	45,-
Tequila	4cl	55,-
Metaxa	4cl	50,-
Whisky Ballantines	4cl	60,-
Whisky Johnie Walker	4cl	60,-
Whisky Jim Beam Bourbon	4cl	60,-
Whisky Grants	4cl	60,-
Whisky Passport	4cl	60,-
Whisky Jack Daniels	4cl	100,-
Chivas Regal	4cl	100,-
Courvoisier	4cl	100,-

### Likéry

Barbero mandlové	4cl	40,-
Malibu	4cl	45,-
Baileys	4cl	55,-
Vodka ovocná	4cl	35,-
Jägermeister	4cl	50,-



### Nealkoholické nápoje

Soda	0,25 l	10,-
Bonaqua	0,25 l	25,-
Coca-cola	0,20 l	25,-
Sprite	0,20 l	25,-
Fanta	0,20 l	25,-
Cappy	0,20 l	25,-
Ledový čaj	0,20 l	25,-
Energetický nápoj	0,25 l	40,-
Tonic	0,25 l	25,-
Džus	0,20 l	20,-

### Pivo

Prazdroj	12° lahvé	0,5 l	35,-
Gambrinus	12° lahvé	0,5 l	35,-
Radegast	12° lahvé	0,5 l	35,-
Budvar	12° lahvé	0,5 l	35,-
Nealkoholické		0,5 l	30,-

### Teplé nápoje

Čaj 10g cukr, citron (černý, ovocný...)	20,-
Káva turecká	30,-
Espresso	30,-
Káva vídeňská	35,-
Káva lázeňská	40,-
Káva capucino	35,-
Ledová káva	40,-
Svažené víno (bílé, červené)	30,-
Grog	30,-

---

Platnost jídelního lístku od 1.4.2010  
Změny v jídelním lístku vyhrazeny.  
Ceny uvedeny v českých korunách.  
Váhou masa se rozumí váha v syrovém stavu.



*Těšíme se na Vaši návštěvu*

HOTEL Hraniční zámek  
Hlohovec U Břeclavi  
info@hranicnizamecek  
www.hranicnizamecek.cz  
recepce: 519 354 354

HOTEL – RESTAURACE – VINNÝ SKLEP – KONGRESOVÝ SÁL – SPA